SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg

Samedi, 27 mai 1905. № 27. Samstag, 27. Mai 1905.

Loi du 12 mai 1905, portant règlement des comptes généraux de l'État pour l'exercice 1902.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution et l'art. 37 de la loi sur la comptabilité de l'État du 9 janvier 1852;

Vu le compte général des recettes et des dépenses effectuées sur fonds de l'État pendant l'exercice 1902, et le compte général des recettes et des dépenses effectuées pendant le même exercice sur les fonds spéciaux, comptes dressés le 28 septembre 1904 par Notre Directeur général des finances;

Vu les observations de la Chambre des comptes;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 4 mai courant et celle du Conseil d'État du 9 du même mois portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er. Le compte général des recettes et des dépenses effectuées sur fonds de l'État pendant l'exercice 1902, annexé à la présente loi, est arrêté:

I. En recettes effectives, y compris fr. 36,765 94¾ formant

Gesetz vom 12 Mai 1905, wodurch die allgemeinen Jahresrechnungen des Staates von 1902 abgeschlossen werden.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung und des Art. 37 des Gesetzes über das Rechnungswesen des Staates, vom 9. Januar 1852;

Nach Einsicht der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staatsfonds von 1902 und der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Spezialfonds vom nämlichen Jahre, beide Rechnungen von Unserem General-Director der Finanzen am 28. September 1904 aufgestellt;

Nach Einsicht der Bemerkungen der Rechnungskammer;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 4 Mai 1905 und derjenigen des Staatsrathes vom 9 desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die allgemeine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1902, welche gegenwärtigem Gesetze beifolgt, ist abgeschlossen:

I. Für die wirklichen Einnahmen, mit Einschluß von 36,765 94¾

l'excédent des recettes de l'exercice 1901, à . . . . . fr. 13,317,168 42¾

En dépenses effectives à fr. 13,252,259 15½

Soit un excédent effectif de recettes de . . . . . fr. 64,909 27¼

II. En dépenses pour ordre, y compris l'excédent des dépenses pour ordre de l'exercice 1901, par fr. 193,292 86½, à . . fr. 2,032,126 20½

En recettes pour ordre à fr. 3,650,251 29

Soit un excédent de recettes pour ordre de. . . . . fr. 1,618,125 08½

Art. 2. L'excédent des recettes, à la fin de l'exercice 1902, des fonds speciaux déposés dans la caisse de l'Etat, suivant le compte annexé à la présente loi, est arrêté comme suit:

Cautionnements de toute nature . . . . . fr. 7,612,312 74

Fonds de l'administration des bourses d'études de l'Athénée . . . . . fr. 789,125 00

Dette publique. — Titres et coupons prescrits ou non touchés . . . . . fr. 3,541 00

Successions en déshérence non encore acquises à l'État fr. 28,152 24

Biens séquestrés . . . fr. 741 93

Consignations et dépôts. fr. 883,355 40½

Masse des détenus. . . fr. 3,364 22

Postes. — Fonds pour mandats . . . . . fr. 216,669 40½

Titres de la dette nationale acquis par l'État . . . . fr. 368,300 00

Fonds appartenant aux sociétés de secours mutuels . fr. 1,058,125 00

Placement des sommes pro-

Fr., welche den Einnahmeüberschuß des Rechnungsjahres 1901 bilden . . . . . Fr. 13,317,168 42¾

Für die wirkliche Ausgabe Fr. 13,252,259 15½

Demnach ein wirklicher Einnahmeüberschuß von . . Fr. 64,909 27¼

II. Für die Ausgabe für Rechnungsordnung mit Einschluß des Ausgabeüberschusses des Rechnungsjahres 1901, Fr. 193,292,86½ . . . . . Fr. 2,032,126 20½

Für die Einnahme für Rechnungsordnung . . . . Fr. 3,650,251 29

Demnach ein Einnahmeüberschuß für Rechnungsordnung, Fr. 1,618,125 08

Art. 2. Der Einnahme-Ueberschuß der in der Staatskasse hinterlegten Spezialfonds, Ende 1902, ist gemäß der gegenwärtigen Gesetze angefügten Rechnung festgesetzt, wie folgt:

Cautionen jeder Art . . Fr. 7,612,312 74

Der Verwaltung der Studienborsen am Athenäum gehörige Fonds . . . . . Fr. 789,125 00

Staatsschuld. — Verjährte oder nicht eingelöste Stucke und Coupons . . . . . Fr. 3,541 00

Erbloſe, dem Staate noch nicht anheimgefallene Nachlassenschaften . . . . . Fr. 28,152 24

Sequestrierte Güter . . Fr. 741 93

Consignationen und Hinterlegungen. . . . . Fr. 883,355 40½

Gefängnisse. — Gefangenmasse . . . . . Fr. 3,364 22

Posten. — Postanweisungsfonds . . . . . Fr. 216,669 40½

Durch den Staat angekaufte Obligationen des Staatsanlehens . . . . . Fr. 368,300 00

Den auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen gehörige Fonds . . . . . Fr. 1,058,125 00

Anlegung der von dem Rück-

venant du rachat des concessions minières. . . . . fr. 2,000,000 00

Total . . . fr. 12,963,686 96

D'où il y a à déduire l'excédent de dépenses du fonds des dépenses communales . . fr. 39,008 08

Soit un excédent de recettes sur les fonds spéciaux déposés dans la caisse de l'État de . fr. 12,924,678 88

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 12 mai 1905.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

—

kauf der Minenconcessionen herrührenden Summen . . . Fr. 2,000,000 00

Total . . . Fr. 12,963,686 96

Hiervon ist abzurechnen der Ausgabe-Ueberschuß des Gemeinde-Ausgaben-Fonds . . . Fr. 39,008 08

Mithin Einnahme-Ueberschuß für Spezial-Staatsfonds von . . . . . Fr. 12,924,678 88

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial" eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 12. Mai 1905.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

—

(ANNEXES.)

Compte général des recettes et des dépenses de l'État pour 1902.

ARTICLES.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1902.	RECETTES effectuées.
	Chapitre Ier — Recettes.		
	Section Ire.		
1	*Excédent présumé* des recettes de l'exercice antérieur . . . . . frs.	200,000	» »
	Section II. — *Contributions directes et accises.*		
2	Contribution foncière :		
	a) Propriétés non bâties 662,000	1,025,000	1,022,886 91
	b) Propriétés bâties (sol et élévation) 363,000		
3	Contribution mobilière et patentes	1,000,000	1,188,619 54
4	Impôt sur les mines et minières	150.000	176,864 22
5	Impôt sur les cabarets	275,000	339,859 »

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	Libelle.		Prévisions pour 1902.	Recettes effectuées.
6	Eau-de-vie indigène ou importée de l'Allemagne :			
	a) Eau-de-vie indigène	625,000	750,000	697.272 80
	b) Eau-de-vie importée de l'Allemagne	125,000		
7	Bière		215,000	207,932 »
8	Recouvrement des frais de poursuite		2,400	362 65
9	Remboursement par des communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats		1,500	356 44
10	Extraits du cadastre		1,200	324 10
11	Recettes diverses		1,000	263 21
			3,421,100	3,635,140 93
	Section III. — *Douanes*			
12	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :			
	a) Droits d'entrée	2,278,500		
	b) Sucre de betteraves	402,000		
	c) Sel	234,000	3,000,000	3,482,040 12
	d) Tabac indigène	60,000		
	e) Droits de statistique	1,500		
	Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière	24,000		
	Section IV. — *Enregistrement et domaines.*			
13	Enregistrement		498,000	598,580 73
14	Greffe		20.000	18,794 28
15	Hypothèques		77,900	101,077 31
16	Successions		176,000	261,076 30
17	Centimes additionnels		231,370	293,442 06
18	Timbre		202,000	239,620 47
19	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc.		10.000	6,095 44
20	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitution de droits fraudés, confiscations en numéraire		84,000	113,608 25
21	Recouvrement de frais de justice et remboursement de frais d'exécution des commissions rogatoires transmises de l'étranger		25.000	22 459 98
22	Recouvrement de frais de poursuites et d'instance		1 500	2 099 65
23	Fermage de la pêche et des passages d'eau		10.000	11,211 25
24	Frais de garde de bois communaux		17,000	16,388 64

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1902.	Recettes effectuées.
25	Ventes immobilières	50,000	45,050 83
26	Ventes mobilières	440,000	428,283 74
27	Produit des pépinières de l'Etat	6,500	3,076 02
28	Rentes des concessions minières	461,900	655,477 12
29	Locations	5,000	8,778 11
30	Frais de vente d'immeubles	1,500	» »
31	Frais d'adjudications publiques pour compte de l'Etat autres que les ventes immobilières	3,000	12,825 31
32	Recettes diverses	5,000	65,307 44
		2,298,870	2,877,252 92
	Section V. — *Postes, télégraphes et téléphones*		
33	Postes. — Taxes des lettres et autres recettes	1,023,000	1,099,364 50½
34	Télégraphes. — Taxes des dépêches et autres recettes	71,000	69,121 89
35	Téléphones. — Abonnements, taxes et autres recettes	156,000	167,440 93
		1,250,000	1,335,927 32½
	Section VI. — *Prisons, dépôt de mendicité, hospice du Rham et maison de santé à Ettelbruck.*		
36	Produit du travail des détenus	80,000	80,663 93
37	Recettes économiques diverses	1,000	1,199 15
38	Recouvrement des frais d'entretien de reclus, de sourds-muets et autres pensionnaires :		
	a) Sourds-muets 4,000		
	b) Dépôt de mendicité 8,000		
	c) Hospice du Rham 43,000	129,000	100,971 57
	d) Maison de santé d'Ettelbruck 74,000		
		210,000	182,834 65
	Section VII. — *Recettes diverses.*		
39	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions	253 000	385,133 10
40	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges et part de la commune d'Esch-sur-l'Alzette dans les dépenses de l'école industrielle y établie; minerval à payer par les élèves de ces établissements ; — contingent de la commune d'Ettelbruck dans les dépenses de l'école agricole et recettes diverses se rapportant à celle-ci, — produit du minerval à payer par les élèves de l'école d'artisans	79,500	95,574 75
41	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention des grades	8,000	11,275 »

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1902.	Recettes effectuées.
42	Banque Internationale — traitement du commissaire du Gouvernement .	6,000	6,000 »
43	Versements par les sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance	26,250	25,301 20
44	Produit de l'établissement thermal de Mondorf-les-Bains	37,000	40,047 92½
45	Remboursement des dépenses du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne .	104,000	49,615 11
46	Excédent de recettes de comptables extraordinaires	3,000	47,663 79½
47	Remboursement par d'anciens élèves-boursiers	700	60 »
48	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature	24,000	961 57
49	Intérêts de fonds en dépôt : *a)* Fonds de l'Etat . . . . . 98,000 *b)* Fonds de consignations . . . . . 17,000 *c)* Intérêts et remboursement d'obligations acquises par l'Etat. 60,000	175,000	1,101 082 83½
50	Minerval des élèves de l'école d'accouchement; frais d'entretien des femmes solvables admises à la maternité	4,000	2,300 »
51	Laboratoire bactériologique. — Produit des analyses	1,000	1,791 25
52	Fondations Norbert Metz et Cecile Metz — revenus.	9,000	» »
		732,450	1,767,206 53½
	Total des recettes.	11,112,420	13,280,402 48
	Recettes pour ordre. (Crédits non limitatifs et sans distinction d'exercice.)		
1	Remboursements à d'autres Etats de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale.	150,000	86,912 17
2	Remboursements d'avances reçues par la Caisse de l'Etat, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal . .	1,000,000	650,000 »
3	Postes. — Remboursements aux offices étrangers	150,000	345,144 67½
4	Télégraphes et téléphones. — Remboursements aux offices étrangers, frais d'exprès et bons pour réponses payées — frais à avancer par les comptables	5,000	16,450 24
5	Chemins de fer à petite section. — Emprunt dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation	3,817,000	2,040,000 »
6	Chemins de fer à petite section. — Intérêts et amortissement de cet emprunt	277,640	314,744 20½
	Total	5,399,640	3,650,251 29

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	Libelle.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	Chapitre II. — Dépenses.			
	Section Ire. — *Liste civile.*			
1	Liste civile	200,000	200,000 »	200·000 »
	Section II. — *Gouvernement.*			
2	Traitements du ministre d'État, des directeurs généraux et des conseillers de Gouvernement. . . .	67,900	67.900 »	66.006 28
3	Traitements du personnel des bureaux et des huissiers de salle du Gouvernement	84.000	84.000 »	83 816 98
4	Frais de route et de séjour	2,250	650 »	581 80
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises).	19,000	23.300 »	23,166 98½
6	Statistique	18,000	18.000 »	17.481 96
7	Dépenses pour distinctions honorifiques	6,000	3,300 »	1.577 22
8	Dépenses diverses	1,500	1.500 »	1,324 75
	Section III. — *Chambre des députés*	198,650	198.650 »	193.953 97½
9	Chambre des députés	40,000	40,000 »	40,000 »
9bis	Id. — Restant du dernier exercice	33,400	33.400 »	33,388 02
	Section IV. — *Conseil d'État.*	73,400	73,400 »	73,388 02
10	Conseil d'État	25.000	25,000 »	18 366 42
	Section V. — *Secrétariat du Grand-Duc.*			
11	Traitement du secrétaire; frais de bureau et frais de déplacement et autres	9.800	9.800 »	7.598 63
	Section VI. — *Relations extérieures.*			
12	Légations	20.000	19.000 »	7,154 18
13	Consulats	7,000	8.000 »	7,335 47
14	Part contributive du Grand-Duché dans les frais de la cour permanente d'arbitrage à La Haye (exercice 1900 et 1901).	1,600	1.600 »	1.362 10
15	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger.	12,600	12.600 »	10,937 50½
		41.200	41,200 »	26,809 23½

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	Section VII. — *Justice.*			
16	Traitements, suppléments de traitement et indemnités des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire	330,000	330,154 72	330,154 72
16bis	Classement des minutes des notaires	1,500	1,500 »	1,500 »
17	Frais de bureau des justices de paix.	2,400	2,400 »	2,375 »
18	Dépenses du casier judiciaire et de la police des étrangers, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 90	14,000	8,426 72	8,426 72
19	Frais de bureau (impressions et bibliothèques, les bibliothèques du barreau comprises), et frais de chauffage et d'éclairage, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 160	23,000	30,334 »	30,258 68
19bis	Nouvelle édition des Codes civil et de procédure civile, avec les lois spéciales qui s'y rattachent	4,000	4,000 »	» »
20	Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de police.	6,000	6,000 »	6,000 »
21	Frais de route et de séjour	1,000	427 68	368 91
22	Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute Cour militaire.	400	400 »	» »
23	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif) . . .	4,700	4,700 »	4,247 46
24	Frais de justice civile et militaire et frais d'exécution de commissions rogatoires transmises de l'étranger ; — ces frais pouvant être avancés par les comptables et être régularisés comme les frais de justice urgents. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice.).	125,000	125,000 »	117,270 81
25	Frais d'exécution de la loi sur la falsification des denrées alimentaires.	15,000	13,309 56	12,832 30
26	Huissiers audienciers, traitement des concierges . .	5,800	5,847 32	5,847 32
27	Frais d'exécution d'arrêts criminels. (Crédit non limitatif.)	1,000	1,000 »	» »
		333,300	333,300 »	319,281 92
	Section VIII. — *Cultes.*			
	a) Culte catholique.			
28	Traitements du clergé	427,900	427,900 »	429,104 30
29	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent en raison d'une mission spéciale	2,800	2,800 »	2,800 »

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
30	Indemnité de cent francs maintenue à titre transitoire en faveur des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés (loi du 1er mai 1894, art. 4)	3,100	3,100 »	2,700 »
31	Séminaire — traitement du directeur et des professeurs	15,000	15,000 »	14,994 72
32	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du Séminaire	3,000	3,000 »	3,000 »
33	Subside pour la bibliothèque du Séminaire. . . .	300	300 »	300 »
34	Subside pour le culte catholique et indemnité à des ecclésiastiques étrangers qui étendent leur administration spirituelle sur des localités limitrophes du territoire grand-ducal	7,000	7,000 »	7,000 »
	b) Culte protestant.			
35	Traitement du pasteur protestant à Luxembourg . .	2,870	2,870 »	2,869 92
36	Subside	1,500	1,500 »	1,500 »
	c) Culte israélite			
37	Traitement du rabbin	2,870	2,870 »	2,869 92
38	Subside	1,500	1,500 »	1,500 »
	Section IX. — *Corps de gendarmerie et des volontaires.*	477,840	477,840 »	468,638 86
39	Corps de gendarmerie et des volontaires.	446,000	446,000 »	445,918 20½
40	Dépenses de casernement des brigades de gendarmerie	29,300	29,300 »	29,120 »
	Section X. — *Chambre des comptes.*	475,300	475,300 »	475,038 20½
41	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires	37,400	35,809 06	35,808 62
42	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues.	1,600	3,190 94	3,190 94
	Section XI. — *Recette générale.*	39,000	39,000 »	38,999 56
43	Traitements du receveur général et de l'archiviste, et indemnité pour la rétribution du caissier et d'un commis aux écritures ; frais de contrôle	16,500	16,500 »	16,481 64
44	Indemnité aversionnelle pour loyer et autres dépenses de service.	3,600	3,600 »	3,600 »
		20,100	20,100 »	20,081 64

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ARTICLES.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1902.	CRÉDITS après transferts.	PAYEMENTS justifiés.
	Section XII. — *Contributions directes, accises et cadastre.*			
45	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration, pour les membres des conseils des taxateurs et ceux des conseils de revision	270 000	271,318 12	271,318 12
46	Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exécution de la convention du 22 mai 1896, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 10.	3.000	4,416 41	4,416 41
47	Frais de route et de séjour	27,200	26,800 »	26,768 83
48	Cadastre. — Rétributions variables.	26,000	26,229 05	26,229 05
48bis	Revision cadastrale (cinquième crédit non limitatif) .	40,000	40 000 »	93,046 83
49	Statistique des revenus fonciers	300	» »	» »
50	Renouvellement partiel des plans cadastraux . . .	2,000	200 »	100 98
51	Frais de bureau de la direction et des receveurs des contributions, du bureau central du cadastre et des géomètres, y compris les impressions et les instruments	17.000	16,780 70	16,542 52½
52	Prélèvement sur les impôts au profit des communes, y compris les centimes additionnels et les impositions communales dus par l'État en vertu de l'art. 8 de la loi du 25 décembre 1889. (Crédit non limitatit y compris un restant d'exercices antérieurs). . .	85,000	85,000 »	110,786 86
53	Expédition des rôles des contributions directes. . .	3,200	2,280 55	2,280 55
54	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions ; apposition de scellés sur les appareils en repos	2,000	2,213 80	2,213 80
55	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes ; — restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif, y compris un restant d'exercices antérieurs)	50,000	50,000 »	121,004 68
56	Dépenses diverses	3,000	3,461 37	3,461 37
		528.700	528,700 »	678,170 00½
	Section XIII. — *Enregistrement et domaines.*			
57	Traitements et indemnités des fonctionnaires et em-			

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ARTICLES.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1902.	CRÉDITS après transferts.	PAYEMENTS justifiés.
	ployés de l'administration ; indemnités fixes de déplacement des employés supérieurs ; indemnités des surnuméraires pour gestions temporaires. — Indemnités des membres du conseil d'administration et du contentieux	51,000	50,657 55	50,657 55
57bis	Id — Restant d'exercices antérieurs	400	499 67	499 67
58	Frais de route et de séjour, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 125	400	682 32	682 32
59	Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif.)	80,000	80,000 »	84,081 91
60	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 150	8,000	5,121 65	4,972 48
61	Frais de poursuite et d'instance — les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables. (Crédit non limitatif). . . .	6,000	6,000 »	4,401 85
62	Dépenses à faire par les comptables de l'administration en vertu de la loi du 15 mars 1892, sur la procédure en débet en matière de faillite, et de la loi du 23 mars 1893, sur l'assistance judiciaire et la procédure en débet, y compris fr. 130 provenant d'un exercice antérieur	10,000	10,973 16	10,973 16
63	Restitutions. (Crédit non limitatif.)	1,700	1,700 »	1,329 81
64	Frais d'adjudication	9,000	11,966 91	11,966 91
65	Frais de vente de terrains domaniaux	2,500	155 13	3 34
66	Frais de surveillance des domaines ; plantations et boisements sur les terrains des fortifications ; réparations urgentes exécutées par l'administration des domaines	7,500	8,010 98	8,010 98
67	Remboursements aux tiers-intéressés des dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif.).	1,000	1,000 »	164 77
68	Fabrication de papier-timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier, y compris fr. 720 provenant d'un exercice antérieur.	8,000	8,480 16	8,480 16
69	Dépenses diverses, y compris les contributions dues par le domaine	1,000	1,252 47	1,252 47
		186,300	186,300 »	187,477 38

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	Libellé.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Paiements justifiés.
	Section XIV. — *Douanes*			
70	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché	36,000	41,621 85½	41,621 85½
71	Gratifications et subside à la caisse de secours des douaniers en cas de maladie	11,700	11,700 »	8,400 »
72	Loyers de locaux et menues dépenses	14,000	8,378 14½	7,664 51
	Section XV. — *Crédit foncier et Caisse d'épargne.*	61,700	61,700 »	57,686 36½
73	Crédit foncier et Caisse d'épargne	68,000	65,002 26	49,615 11
73bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs.	36,000	38,997 74	38,997 74
	Section XVI. — *Pensions*	104,000	104,000 »	88,612 85
74	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice) .	690,000	690,000 »	719,385 40
75	Secours et subsides permanents ; suppléments à des pensionnaires nécessiteux	20,000	17,396 »	16,847 »
76	Suppléments à des pensionnaires en vertu de la loi du 28 mars 1899 (sans distinction d'exercice) . . .	50 000	52,604 »	52,307 »
	Section XVII — *Travaux publics — administration.*	760.000	760,000 »	788,539 40
77	Traitements et frais de bureau du personnel . . .	100,000	101,800 »	101,780 89
78	Frais de route et de séjour	20,500	20,500 »	19,797 77½
79	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des routes et des chemins de halage . .	120.000	122,816 43	122,676 79
79bis	Id. — Restant de l'exercice 1901.	6,500	2,737 90	2,721 »
80	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des chemins repris	167,000	168,992 43	168,975 55
80bis	Id. — Restant de l'exercice 1901	3,500	643 59	135 »
81	Subside à la masse d'habillement des cantonniers . .	6.000	6,009 65	6,009 65
	Section XVIII. — *Travaux publics — voirie.*	423,500	423,500 »	422,096 65½
82	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage. . .	320,000	323,000 »	322,931 37
82bis	Construction d'une route raccordant directement la ville haute de Wiltz à la route de Nothum à la gare de Wiltz	18,000	18,000 »	» »

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
83	Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes existantes	30,000	42,810 »	42,765 71
83bis	Canalisation sous la voirie de l'État, principalement dans les traversées des villes et autres localités . .	75,000	72,590 »	72,584 10½
84	Mise en état des chemins repris par l'État	680,000	681,100 »	681,007 03
85	Mise en état des chemins vicinaux en outre des crédits prévus au budget de l'intérieur, y compris les dépenses qu'occasionnent les opérations géodésiques pour la confection des projets de redressement . .	75,000	75,000 »	74,903 71
86	Indemnités pour terrains à acquérir du chef d'alignements (loi du 13 janvier 1843)	10,000	10,000 »	6,358 22
87	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics .	5,000	4,950 »	4,946 73½
88	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercice clos	30,000	35,217 »	35,216 23½
89	Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent	27,300	27,289 81	26,594 05
89bis	Chemins de fer vicinaux — frais d'études	15,000	15,230 19	15,230 19
90	Plantations à établir sur les routes et sur les chemins repris par l'État; pépinières et élagage d'arbres .	20,000	20,500 »	20,490 74
91	Dépenses diverses et imprévues	500	113 »	112 30
		1,325,800	1,325,800 »	1,303,140 39½
	Section XIX. — *Travaux publics — propriétés bâties et autres.*			
92	Palais grand-ducal à Luxembourg et Château de Walferdange — part contributive de l'État dans les frais d'entretien	15,000	15,000 »	15,000 »
93	Entretien, appropriation et réparation des bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie; taxe d'eau	130,000	143,915 »	143,660 93
94	Etablissement de Mondorf-les-Bains — aménagement.	15,000	15,000 »	15,000 »
95	Travaux d'entretien de l'Hôtel épiscopal	1,000	1,000 »	987 19

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
96	Travaux extraordinaires à faire aux bâtiments de l'État	30.000	30,013 73	30,013 72
96bis	Travaux d'agrandissement et d'appropriation des bâtiments de la Maison de santé d'Ettelbruck (loi du 25 mars 1902) — 1er crédit	300,000	300,000 »	196,303 33
96ter	Construction d'un laboratoire bactériologique à Luxembourg — loi du 18 mai 1902	84,000	84,000 »	47.077 36
97	Construction d'un musée national	pour mémoire	» »	» »
98	Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. — Fêtes publiques et illuminations . .	36,000	38.010 »	38,008 86
99	Entretien des monuments historiques	14,000	10,230 »	10,228 74
100	Embellissements dans diverses parties du pays . .	5 000	7,900 »	7,900 »
101	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos	17 500	2,870 »	2,868 02
102	Dépenses diverses et imprévues	500	61 27	49 77½
	Section XX. — *Domaines de l'État à Luxembourg*	648.000	648,000 »	447.097 92½
103	Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement	5,000	5,000 »	3,000 »
104	Travaux à faire sur le domaine de l'État provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg, y compris les dixièmes retenus en garantie	30,000	34,368 60	34,368 60
105	Voies publiques à créer et mise en valeur des terrains à bâtir, y compris les dixièmes retenus en garantie	20,000	15,631 40	15.630 »
	Section XXI. — *Mines.*	55,000	55,000 »	54 998 60
106	Traitements et indemnités du personnel et frais de bureau	28,300	28,300 »	28,093 23
107	Frais de voyage.	5,000	5,400 »	5,128 88½
108	Cadastre du terrain minier de la zone concessible ; — rectification et entretien de l'abornement et concessions eventuelles à délimiter. — Dépenses diverses et imprévues	5,200	4,800 »	2,537 50
108bis	Frais de procès (sans distinction d'exercice) . . .	10.000	10,000 »	10,000 »
	Section XXII — *Fonds communal.*	48.500	48,500 »	1 45 759 61½
109	Prélèvement au profit des communes, à répartir entre			

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	toutes les sections un tiers d'après la population de fait constatée par le dernier recensement général, un tiers d'après les impositions communales des personnes physiques, payées l'avant-dernière année dans chaque section, y compris les centimes de majoration pour les chemins vicinaux — les habitants de la ville de Luxembourg étant censés payer, à raison de l'octroi, une imposition communale de 20 pCt., un tiers d'après l'impôt foncier tant sur la propriété bâtie que sur la propriété non bâtie dans chaque section	750,000	750,000 »	750,000 »
	Section XXIII. — *Travaux communaux.*			
110	Subsides aux communes pour construction et réparations d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale .	100,000	98,620 »	98,618 »
111	Subsides pour construction, entretien et réparation de chemins vicinaux	100,000	99,880 »	99,880 »
112	Subsides aux communes dans l'intérêt de la sécurité publique	20,000	21,500 »	21,500 »
		220,000	220,000 »	219,998 »
	Section XXIV. — *Dette publique.*			
113	Annuités et frais	500,000	499,140 50½	498,535 50½
114	Intérêts, agio et frais d'avances reçues ou de payements à faire à l'étranger par la Caisse de l'État (sans distinction d'exercice)	40,000	41,414 32½	41,414 32½
114bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs.	10,000	10,000 »	10,000 »
115	Intérêts des consignations et dépôts — lois des 12 février 1872 et 30 mai 1888. (Crédit non limitatif.) .	16,000	16,000 »	15,910 59
116	Acquisition de titres au porteur de fonds publics et frais (sans distinction d'exercice.)	5,000	4,445 17	4,445 17
117	Rentes de concessions minières dans l'intérêt des chemins de fer à petite section.	277,640	277,640 »	277,640 »
		848,640	848,640 »	847,945 59
	Section XXV. — *Commissariats de district.*			
118	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, frais de bureau des commissaires ; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale	30,000	30,332 »	30,331 73

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
119	Frais de route et de séjour des commissaires . . .	3 500	3,700 »	3,591 62
120	Suppléments de traitement aux secrétaires communaux en conformité de la loi du 1er juillet 1901 . . .	15,000	14,468 »	8,401 16
120bis	Crédit supplémentaire pour 1901	4,500	4,500 »	» »
	Section XXVI — *Administration forestière.*	53,000	53,000 »	12.324 51
121	Traitements de l'inspecteur, des gardes généraux et accessistes ; frais de route et de séjour des agents et frais de bureau des agents ; indemnités fixes pour le contentieux forestier ; frais de route et de séjour y relatifs ; dépenses forestières imprévues . . .	30,000	28,529 »	28,528 13
122	Crédit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues ; amélioration et transformation des haies à écorces, y compris un restant d'exercices antérieurs	65,000	66,471 »	66,470 40
122bis	Reconstitution d'un domaine forestier de l'Etat. . .	pour mémoire	» »	» »
123	Subside à la masse d'habillement des préposés forestiers	3,500	3,500 »	3,500 »
	Section XXVII. — *Service sanitaire.*	98,500	98,500 »	98,498 53
124	Collège médical ; frais de déplacement ; visite des pharmacies, etc.	11,000	10,561 »	8,149 12
125	Médecin de canton	7,000	7,439 »	7,439 »
126	École d'accouchement — indemnités du personnel ; — entretien des malades et des élèves — achat de trousses pour les élèves sortantes ; — dépenses diverses	11,500	12,193 85½	12,193 85½
127	Achat de médicaments antiseptiques à l'usage des sages-femmes.	2,000	2,000 »	1,492 40
128	Traitements et indemnités des vétérinaires. . . .	16,100	18,099 48	18,099 48
129	Subsides à des sages-femmes	12,000	12,000 »	11,100 »
130	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies	3,000	1,491 60½	850 50
131	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie, etc.	5,000	3,000 52	2,890 45
131bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs.	1,200	1,200 »	1,172 75

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
132	Travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique et subsides aux communes dans le même but	125,000	125,457 80	125,457 »
133	Subside à l'Union antialcoolique	1,500	1,500 »	1,500 »
134	Laboratoire pratique de bactériologie	15,000	15,256 74	15,356 74
	Section XXVIII. — *Établissement thermal et hydrothérapique de Mondorf-les-Bains.*	210,300	210,300 »	205,701 29½
135	Dépenses d'entretien de l'établissement et du parc. .	15,000	15,000 »	15,000 »
136	Frais d'exploitation.	45,000	45,000 »	45,000 »
	Section XXIX. — *Postes, Télégraphes et Téléphones.*	60,000	60,000 »	60,000 »
137	Traitements du personnel du service; indemnités des surnuméraires, des comptables et des aides-surveillants	402,000	390,423 84	390,423 84
138	Indemnités à des agents et à des employés pour services extraordinaires; frais de remplacement d'employés et de facteurs malades. — Indemnités à des agents du service ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique et téléphonique. — Indemnités pour agences auxiliaires volontaires, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 7500	85,000	96,781 10	96,743 60
139	Indemnités pour frais de route et de séjour et indemnités aversionnelles pour frais de bureau des percepteurs et agents	25,000	27,033 86	27,033 86
140	Traitements et indemnités des facteurs, y compris les frais de leur remplacement aux jours de repos . .	360,000	367,854 17	367,854 17
141	Loyer de locaux et mise en état de ceux-ci	30,000	30,085 13	30,085 13
142	Indemnités aux chemins de fer pour les transports postaux; transports des dépêches et des colis . .	191,000	181,657 30	181,657 28
143	Impressions, timbres-poste, timbres-télégraphe et cartes postales; frais de bureau de la direction, des inspecteurs, des perceptions de Luxembourg (gare et ville) et des bureaux ambulants et de relais . .	55,000	63,162 42	63,162 42
144	Subside à la masse d'habillement des facteurs de poste	30,000	30,000 »	30,000 »
145	Renouvellement, surveillance et entretien du matériel, y compris les camions; appareils télégraphiques et fournitures pour le service des appareils; frais de mobilier et d'installation de perceptions et agences.	43,000	31,844 33	31,200 47

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLE.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
146	Part du Grand-Duché dans les frais des bureaux internationaux	1.100	997 10	969 »
147	Dépenses diverses et imprévues	1,000	3 290 55	3,290 55
148	Gros entretien, amélioration, création et extension des réseaux télégraphique et téléphonique ; dépenses diverses et imprévues (sans distinction d'exercice) .	170,000	169,968 20	169,944 86
		1,393,100	1,393,100 »	1,392,364 88
	Section XXX. — *Commission d'agriculture. — Service agricole.*			
149	Commission d'agriculture	3,000	3 000 »	2,826 51
150	Service agricole — traitements et frais de route et de séjour du personnel, frais de bureau, loyer de locaux et acquisition d'instruments	48,000	48 000 »	47,936 22
150bis	Restant de l'exercice 1901.	9 000	9.000 »	8.990 72½
		60,000	60,000 »	59.773 45½
	Section XXXI. — *Enseignement agricole.*			
151	École et station agricoles à Ettelbruck	38,000	38,000 »	33,693 40
152	Confection de cartes agricoles des communes du Grand-Duché	8,000	8,000 »	7,991 39
153	Bourses d'études au profit d'élèves de l'école agricole.	8,000	8,000 »	1,430 »
154	Subsides pour études techniques à des écoles spéciales	7,000	7,000 »	3,680 »
155	Cours spéciaux à l'école agricole (distillerie, maréchalerie, etc.) et cours d'adultes	8,000	8,000 »	4,689 40
155bis	Construction d'une cidrerie avec cave	7,500	7,500 »	» »
		76,500	76,500 »	51,504 19
	Section XXXII. — *Amélioration des races de chevaux et de bétail.*			
156	Amélioration de l'espèce chevaline, y compris un restant de l'exercice antérieur de fr. 40,000. . . .	225,000	225,000 »	213,549 15
157	Amélioration des espèces bovine, porcine, ovine et caprine	200,000	200 000 »	199,984 80
158	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties (Crédit non limitatif)	4,000	4,000 »	4,763 30
		429,000	429,000 »	418,267 45
	Section XXXIII. — *Chemins d'exploitation.*			
159	Crédit pour construction de chemins d'exploitation, y compris les indemnités des employés occupés temporairement à ces travaux	125,000	125,000 »	124,777 28

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ARTICLES.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1902.	CRÉDITS après transferts.	PAYEMENTS justifiés.
	Section XXXIV. — *Améliorations agricoles. — Travaux d'irrigation, d'amélioration et de curage des rivières.*			
160	Crédit pour travaux d'améliorations agricoles, y compris un reliquat d'exercices antérieurs de fr. 250 .	16.000	16,000 »	15,999 25
161	Crédit pour grands travaux d'irrigation et d'assainissement, y compris les indemnités des employés temporaires occupés à ces derniers	25.000	25,000 »	24,993 01½
162	Correction, curage et entretien des rivières et ruisseaux ; indemnités accordées aux employés temporaires occupés à ces travaux ; dixièmes retenus en garantie et restant d'exercices antérieurs. . . .	43.000	44,946 90	44,425 07
162bis	Acquisition d'un nouveau bac pour le passage de la Moselle à Schengen — restant de l'exercice 1901, y compris le prix de location d'un bac en attendant l'achèvement du nouveau bac	3,300	3,353 10	3,353 10
		89.300	89,300 »	88,972 43½
	Section XXXV. — *Subsides divers à l'agriculture.*			
163	Subsides aux sociétés agricoles, y compris ceux pour construction de hangars aux instruments agricoles.	63,000	77,193 22	77,093 22
164	Subsides en faveur des laiteries	40.000	38,271 12	38,271 12
165	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture . . .	40,000	29,535 66	29,524 90½
		145 000	145,000 »	144,889 24½
	Section XXXVI. — *Viticulture.*			
166	Commission de viticulture — indemnité du secrétaire, frais de bureau et de voyage, bibliothèque, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 75 . .	3,100	3,100 »	2,034 »
167	Enseignement viticole — conférences et subsides pour études.	5,000	5,541 40	5,338 40
168	Subsides divers dans l'intérêt de la viticulture, notamment des sociétés viticoles, des pépinières de Grevenmacher et de Remich et de l'établissement de nouvelles pepinières, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 60	15,000	14,458 60	14,378 50
169	Mesures à prendre contre les ennemis de la vigne — Exécution de la convention phylloxérique de Berne; — dépenses en vue des mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra — études, etc.	7,000	7,000 »	916 83
		30,100	30,100 »	22,867 75

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ARTICLES.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1902.	CRÉDITS après transferts.	PAYEMENTS justifiés.
	Section XXXVII. — *Fondation Theisen à Givenich.*			
170	Rente due par l'État — loi du 3 avril 1893	3.000	3.000 »	3.000 »
	Section XXXVIII. — *Commerce et industrie.*			
171	Chambre de commerce.	4,000	4,000 »	3.662 12
171bis	Publication d'un manuel d'adresse	3 000	3,000 »	» »
172	Exécution de la loi du 31 juillet 1901 concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies — imprimés et dépenses diverses, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 1055	25.000	30,450 »	30.444 62½
173	Bourse du travail	6.000	6,600 »	5,786 22
174	Subsides en faveur de l'industrie, du commerce et du travail.	20.000	14,550 »	12,620 55
174bis	Développement du tourisme dans le pays	5,000	5,000 »	5,000 »
175	Commissariat de la Banque Internationale	6,000	6,000 »	6,000 »
		69,000	69,000 »	63.513 51½
	Section XXXIX. — *Enseignement professionnel*			
176	Ecole d'artisans — traitements et indemnités . . .	32 000	32,605 »	32,604 03
177	Id. — Acquisition d'outillage pour les ateliers et alimentation des collections et dépenses diverses . .	10,000	9,505 »	9,512 13½
178	Id. — Bourses pour les élèves indigents	15,000	15,493 50	15,368 50
179	Id. — Primes d'assurance contre les accidents du travail pour les contre-maîtres et des élèves . . .	1,200	706 50	640 »
180	Cours techniques pour adultes (professions industrielles et commerciales)	15,000	13,542 39	13,263 83
181	Écoles professionnelles et ménagères et cours spéciaux pour filles.	20,000	19,750 »	19.731 98
182	Bibliothèque professionnelle, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 750	7,500	9,907 61	8,633 21
		100,700	100,700 »	99,753 68½
	Section XL. — *Enseignement supérieur et moyen*			
183	Athénée (gymnase et école industrielle et commerciale), gymnases de Diekirch et d'Echternach, école industrielle à Esch-sur-l'Alzette — traitements et indemnités	310,000	313,141 »	313.123 47
184	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses.	45,000	41,836 »	39,827 48

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ARTICLES.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1902.	CRÉDITS après transferts.	PAYEMENTS justifiés.
185	Bourses pour études universitaires ou pédagogiques .	15,000	15,003 »	15,003 »
186	Bourses d'études ou de voyages en faveur d'élèves qui ont termine leurs études commerciales à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée	1,000	1,000 »	» »
187	Bourses en faveur d'élèves indigents des gymnases .	2,000	2,000 »	2,000 »
188	Bourses en faveur d'élèves indigents des établissements d'enseignement industriel et commercial . .	2,500	2,500 »	2,500 »
189	Honoraires des membres des jurys d'examen et autres frais. (Crédit non limitatif.).	14,000	14,000 »	20,460 24
190	Crédit pour l'alimentation de la bibliothèque nationale	7,000	7,000 »	7,000 »
	Section XLI. — *Enseignement primaire.*	396,500	396,500 »	399,914 19
191	Commission d'instruction, inspecteur principal et inspecteurs d'arrondissement; traitements, indemnités, frais de voyage et de bureau, et dépenses diverses concernant la surveillance des écoles et de l'enseignement primaire	45 000	46,441 75	46,441 58
192	École normale — traitements, indemnités, frais de bureau et dépenses diverses	42,300	42,300 »	42,107 26
193	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire	400,000	400,000 »	399,814 »
194	Subsides dans l'interêt du remplacement d'instituteurs malades	5,000	5,436 »	5,335 70
195	Subsides en faveur d'écoles d'adultes et en faveur de cours de gymnastique et frais d'inspection de ces écoles; achat de livres et de matériel; organisation de conférences pour les instituteurs	100,000	101,839 »	101,838 50
195bis	Id. — Restant de 1901	3,300	3,300 »	3,300 »
196	Suppléments de traitement pour ancienneté de service et primes de brevets des instituteurs et institutrices en conformité de la loi du 6 juin 1898 (sans distinction d'exercice)	200,000	196,739 50	193,881 25
197	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur	17,000	15,683 »	15,300 »
198	Bourses d'études aux élèves-instituteurs	12,000	12,000 »	12,000 »
199	Bourses d'études aux élèves-institutrices	6,000	6,000 »	6,000 »

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLE.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
200	Subsides aux élèves-instituteurs et aux élèves-institutrices qui fréquentent l'École normale	3,500	3,618 75	3,618 75
201	Secours à d'anciens membres du personnel enseignant des écoles primaires ainsi qu'à leurs veuves et orphelins ; suppléments de pensions	15,000	15,074 »	15,074 »
202	Institution des sourds-muets — traitements et indemnités du personnel	11,000	11,000 »	10,949 84
203	Entretien des élèves du même établissement ; habillement et matériel de classe	10,000	9,564 »	9,418 61½
204	Établissement des aveugles — indemnités du personnel enseignant	1,200	1,200 »	1,200 »
205	Entretien des élèves du même établissement ; habillement, matériel de classe et dépenses diverses . .	7,500	7,240 »	6,583 99
206	Subsides dans l'intérêt d'études et de voyages pédagogiques.	5,000	5,860 »	5,840 »
207	Création d'une bibliothèque pédagogique	1,000	4,804 »	1,503 85
		884,800	884,800 »	880,407 33½
	Section XLII. — *Arts et sciences.*			
208	Encouragements aux sciences, aux arts et aux productions littéraires	19,000	19,000 »	18,927 50
208bis	Création d'un conservatoire à Luxembourg — loi du 22 mai 1902	19,000	19,000 »	» »
209	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg	6,000	6,000 »	6,000 »
210	Encouragements aux études industrielles et artistiques	8,000	7,975 »	7,950 »
211	Encouragements aux études professionnelles à des écoles spéciales de l'étranger	18,000	18,025 »	18,025 »
212	Subside à la section historique de l'Institut . . .	5,000	5,000 »	5,000 »
213	Subside au Comité du Willibrordus Bauverein pour la restauration de la basilique d'Echternach . . .	2,000	2,000 »	» »
214	Subside à la société des sciences naturelles. . . .	3,000	3,000 »	3,000 »
215	Subside à la société des sciences médicales . . .	2,000	2,000 »	2,000 »
216	Subside à la société botanique	500	500 »	500 »
217	Subside à la société « Verein für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst »	1,500	1,500 »	1,500 »

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLE.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
218	Subside à la société « Fauna »	1,000	1,000 »	1,000 »
219	Part contributive du Grand-Duché dans les dépenses du bureau de l'Union internationale de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (sans distinction d'exercice)	750	750 »	600 »
220	Loyer des locaux pour l'installation des collections, tant de l'Etat que des sociétés	1,500	1,500 »	1,500 »
220bis	Subvention pour la publication d'une carte topographique du Grand-Duché — premier crédit . . .	8,000	8,000 »	8,000 »
		95,250	95,250 »	74,002 50
	Section XLIII. — *Établissements pénitentiaires.*			
	A. — Luxembourg.			
221	Traitements et indemnités en vertu des art. 4 et 6 de la loi du 4 mai 1899	44 470	53,741 66	53.721 66
221bis	Indemnités en vertu de l'art. 7 de la loi du 4 mai 1899	27,530	13,596 92	13.370 67
222	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments, etc.), traitement médical du personnel	85,000	101,474 59½	101.474 59½
223	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention. (Matières premières, outils, machines, réparations, etc.)	75,000	64,594 49½	64,429 82
224	Frais de bureau	1,000	1,066 67	1.066 67
	B. — Diekirch.			
225	Traitements et indemnités.	10,000	10,000 »	9,671 40
226	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments, etc.), et traitement médical du personnel	6,000	6,083 42	6,083 42
227	Frais de bureau.	400	400 »	168 23
	C. — Prisons cantonales.			
228	Installation, réparation, ameublement. — frais d'entretien et de nourriture des détenus etc. (Loi du 14 février 1900)	10,000	8,442 24	3.971 09
		259,400	259,400 »	253,957 25½

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	Section XLIV. — *Maison de santé d'Ettelbruck. Hospice du Rham et Fondations Metz.*			
	A. — Maison de santé d'Ettelbruck.			
229	Traitements et émoluments fixes	25,000	25,000 »	24,486 06
230	Indemnités du personnel attaché à l'établissement en vertu de l'art. 2 de la loi du 8 juin 1901	19,000	19,000 »	17,489 52
231	Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, mobilier, etc.); uniforme et traitement médical des gardiens	155,000	154,900 »	154,754 65
232	Menues dépenses	600	700 »	700 »
	B. — Hospice du Rham.			
233	Traitements	2,000	3,750 »	3,666 66
234	Indemnités fixes	23,000	23,000 »	16,404 32
235	Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, ameublement, etc.); traitement médical du personnel .	150,000	148,250 »	136,119 90
235bis	Objet de literie pour le nouveau demi-bloc	6,000	6 000 »	5,982 45
236	Menues dépenses	1,000	1,000 »	972 28
	C. — Fondations Norbert et Cécile Metz d'Eich.			
237	Dépenses de toute nature	9,000	9,000 »	» »
		390,600	390,600 »	360,575 84
	Section XLV. — *Bienfaisance publique.*			
238	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.	50,000	50,000 »	49,701 »
239	Entretien des enfants indigents à la colonie thermale de Mondorf-les-Bains	6,000	6,000 »	6,000 »
240	Secours du chef des pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou d'abatage de bétail ; secours particuliers, etc.	30,000	30,959 75	30,924 75
241	Part contributive de l'État dans les frais d'entretien de diverses catégories d'indigents, exposés tant dans le pays qu'à l'étranger, conformément aux art. 27, 29 et 30 de la loi du 28 mai 1897. (Crédit non			

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ARTICLES.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1902.	CRÉDITS après transferts.	PAYEMENTS justifiés.
	limitatif et, pour les dépenses réclamées par les pays étrangers, sans distinction d'exercice) . . .	100,000	100,000 »	93,785 03
242	Remboursements des frais tombant à charge de l'État du chef de l'entretien d'indigents étrangers et d'indigents indigènes dont le domicile de secours n'a pu être déterminé (art. 28 et 31 de la loi du 28 mai 1897). (Crédit non limitatif)	6,000	6,000 »	2,098 13½
243	Remboursements de secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers. — Subsides à des sociétés luxembourgeoises de bienfaisance à l'étranger	4,000	3,040 25	2,407 63
	Section XLVI. — *Subsides à des associations de secours.*	196,000	196,000 »	184,916 54½
244	Subsides aux sociétés de secours mutuels ; frais de service de la commission supérieure d'encouragement	22,500	22,500 »	21,330 62
245	Subsides aux sociétés de secours mutuels contre la perte de bétail	20,000	20,000 »	19,999 71
246	Subsides aux caisses de secours : *a)* des sous-officiers et gendarmes . . . 2,500 *b)* des employés de la douane. . . . . 2,500 *c)* des cantonniers . . . . . 4,700 *d)* des secrétaires communaux . . . . 5,000 *e)* des gardes-forestiers . . . . . 5,000 *f)* des employés des postes et télégraphes . 7,500 *g)* des instituteurs . . . . . 5,000 *h)* des institutrices . . . . . 2,500 *i)* des gardes-champêtres . . . . . 5,000 *k)* des receveurs communaux. 2,500	42,200	42,200 »	42,200 »
		84,700	84,700 »	83,530 33
	Section XLVII.			
247	*Récompenses* pour actes de dévouement.	500	500 »	150 »
	Section XLVIII. — *Police générale et administrative.*			
248	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif.)	33,000	33,000 »	38,434 88
249	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif.)	33,000	33,000 »	38,284 »
250	Crédit dans l'intérêt du patronage des condamnés libérés et des enfants moralement abandonnés . .	5,500	5,500 »	4,615 »

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1902.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
251	Dépenses à faire pour le transport à l'intérieur ou à la frontière, ainsi que pour l'entretien en route des personnes arrêtées, des étrangers expulsés, des vagabonds et des mendiants, et pour l'exécution des arrêtés d'expulsion. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice)	3,000	3,000 »	11.252 98
252	Primes et dépenses diverses pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles.	8,000	8,0 0 »	7 469 66
253	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux	6,000	6,000 »	4.878 40
254	Gratifications aux agents chargés de la surveillance de la pêche	10.000	10,000 »	10,000 »
255	Subsides en faveur de l'exécution de la loi du 20 mars 1876, sur la police des bâtiments et de leurs dépendances.	40,000	40,000 »	39,430 »
256	Établissements dangereux, insalubres et incommodes — instruction des demandes en autorisation ; surveillance	3,000	3,000 »	1,360 35
	Section XLIX.	141,500	141,500 »	135,734 27
257	*Dépenses imprévues*, y compris un restant d'exercices antérieurs	30,700	30,700 »	29,012 67
	Section L.			
258	*Dépenses* dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs et qui se rattachent à des exercices clos dont les comptes ne sont pas encore arrêtés par la loi.	40,000	40,000 »	20,168 78
	Totaux généraux . . .	13.516,780	13,516,780 »	13,252 259 15
	Dépenses pour ordre. (Crédits non limitatifs et sans distinction d'exercice.)			
1	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale	150,000		86,912 47
2	Remboursements d'avances reçues par la Caisse de l'État, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal	1,000.000		898,007 9
3	Postes. — Remboursements aux offices étrangers . .	150,000		545,144 6

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ARTICLES.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1902.	CRÉDITS après transferts.	PAYEMENTS justifiés.
4	Télégraphes et téléphones. — Remboursements aux offices étrangers, frais d'exprès et bons pour réponses payees — frais à avancer par les comptables. . .	5,000		16,450 24
5	Chemins de fer à petite section. — Emprunt dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation . . .	3,817,000		» »
6	Chemins de fer à petite section — Intérêts et amortissement de cet emprunt	277,640		292,318 33½
	Total	5,399,640		1,838,833 34

BALANCE.

Recette effective, y compris l'excedent de recette de l'exercice 1901, par fr. 36,765 94¾	fr.	13,317,168 42¾
Depense effective	»	13,252,259 15½
Excedent de recette	fr.	64,909 27¼
Dépense pour ordre, y compris l'excédent de dépense pour ordre de l'exercice 1901, par fr. 193,292 86½ . .	fr.	2,032,126 20½
Recette pour ordre	»	3,650,251 29
Excedent de recette pour ordre	fr.	1,618,125 08½

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Compte général des recettes et des dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la Caisse de l'Etat pendant l'exercice 1902.

N° d'ordre.	DÉSIGNATION DES FONDS.	Excédent de recette de l'exercice 1901.	Excédent de dépense de l'exercice 1901.	Recouvrements faits pendant l'exercice 1902.	Dépenses faites pendant l'exercice 1902.	Excédent de recette de l'exercice 1902.	Excédent de dépense de l'exercice 1902.
1	Centimes additionnels pour chemins vicinaux.	»	»	219,947 16	219,947 16	»	»
2	Impositions communales.	»	»	664,515 89	664,515 89	»	»
3	Fonds des dépenses communales.	»	67,172 63	148,899 65	120,735 10	»	39,008 08
4	Cautionnements de toute nature	6,798,485 35	»	852,720 54	38,893 15	7,612,312 74	»
5	Titres au porteur de fonds publics appartenant à la Caisse d'épargne	18,798,088 31	»	554,787 50	19,352,875 81	»	»
6	Fonds de l'administration des bourses d'études de l'Athenée.	847,425 »	»	43,750 »	102,050 »	789,125 »	»
7	Dette publique. — Titres et coupons prescrits ou non touchés	3,566 50	»	194 50	220 »	3,541 »	»
8	Successions en déshérence non encore acquises à l'Etat	28,152 24	»	»	»	28,152 24	»
9	Biens sequestrés	1,738 14	»	9,737 85	10,734 04	741 95	»
10	Consignations et dépôts	862,077 92½	»	281,344 90	260,067 42	883,355 40½	»
11	Masse des detenus	3,364 22	»	1,687 30*	1,687 30	3,364 22	»
12	Douane. — Timbres adhésifs vendus . . .	»	8,340 44½	67,096 77	58,756 32½	»	»
13	Postes. — Fonds pour mandats	223,914 30	»	13,465,879 75	13,473,124 64½	216,669 40½	»
14	Postes. — Remboursement-recettes. . . .	»	»	106,897 18	106,897 18	»	»
15	Postes — Fonds de subvention de comptables d'autres services	»	»	1,974,906 65	1,974,906 65	»	»
16	Titres de la dette nationale acquis par l'Etat .	1,311,975 »	»	1,400 »	948,075 »	368,300 »	»
17	Fonds appartenant aux sociétés de secours mutuels	829,425 »	»	236,600 »	7,900 »	1,058,125 »	»
18	Placement des sommes provenant du rachat des concessions minières	2,000,000 »	»	»	»	2,000,000 »	»
	Totaux . . frs.	31,708,211 98½	75,513 07½	18,633,365 64	67,341,383 67	12,963,686 96	39,008 08

*) Recettes renseignées au compte de l'administrateur des prisons. fr. 13,563 24
Verse en moins. . . . . » 11,875 94
Recettes nettes. . . . . fr. 1,687 30

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 juin 1905, dans la commune de Wormeldange une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation au lieu dit « In den Weissenstücker » à Oberwormeldange-Dreiborn.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wormeldange à partir du 14 juin prochain.

M. *Putz*, membre de la Commission d'agriculture à Burglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école d'Oberwormeldange.

Luxembourg, le 22 mai 1905.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 22 juin au 6 juillet 1905, dans la commune d'Asselborn, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de six chemins d'exploitation à Biwisch.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal d'Asselborn, à partir du 22 juin prochain.

M. *Kneip*, membre de la Commission d'agriculture à Dorscheid, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 6 juillet pr., de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclama-

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. Juni 1905 in der Gemeinde Wormeldingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt „In den Weißenstücker" zu Oberwormeldingen-Dreiborn.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der betheiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindesekretariat von Wormeldingen vom 14. Juni k. ab, hinterlegt.

Hr. Pütz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 28. Juni k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Oberwormeldingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 22. Mai 1905.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 22. Juni auf den 6. Juli k. in der Gemeinde Asselborn eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von sechs Feldwegen zu Biwisch.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der betheiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindesekretariat von Asselborn vom 22. Juni k. ab, hinterlegt.

Hr. Kneip, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Dorscheid, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 6. Juli k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

tions le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Biwisch.

Luxembourg, le 22 mai 1905.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf Roericht » à Allerknap, section de Troine, dans la commune de Bœvange, a été autorisée — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secretariat communal de Bœvange.

Luxembourg, le 22 mai 1905.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. le Dr *Schumacher*, médecin à Ettelbruck, a été nommé vaccinateur pour les communes d'Ettelbruck, Schieren, Erpeldange et Feulen, à titre provisoire, pour les années 1905-1906 et 1906-1907, en remplacement de M. le Dr Luc. *Buffet*, qui a été nommé médecin-directeur de la Maison de santé à Ettelbruck.

Luxembourg, le 22 mai 1905.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. RISCHARD.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 12 janvier 1905, le conseil communal de Schifflange a edicté un règlement sur les travoirs publics. — Ce règlement a eté dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 mai 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Biwisch entgegengenommen.

Luxemburg, den 22 Mai 1905.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Auf Roericht" zu Allerknap, Sektion Trotten, Gemeinde Bögen, ermächtigt worden. — Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindesekretariate von Bogen hinterlegt.

Luxemburg, den 22. Mai 1905.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung — Sanitätswesen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Dr. Schumacher, Arzt in Ettelbrück, provisorisch für die Jahre 1905—1906 und 1906—1907 zum Impfarzt für die Gemeinden Ettelbrück, Schieren, Erpeldingen und Feulen ernannt worden, an Stelle des zum Director der Heilanstalt in Ettelbrück ernannten Hrn. Dr. Lucian Buffet.

Luxemburg, den 22. Mai 1905.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. Rischard.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 12. Januar 1905 hat der Gemeinderath von Schifflingen ein Reglement über die öffentlichen Waschbrunnen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Mai 1905.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Consulats.

L'exequatur a été accordé à M. Jos. *Weber*, vice-consul honoraire d'Espagne à Luxembourg.

Luxembourg, le 25 mai 1905.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Service médical.

M. Joseph-Théodore *Engler*, de Stadtbredimus, est autorisé à exercer l'art dentaire dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 26 mai 1905.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. RISCHARD.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 15 février 1905, le conseil communal de Kayl a édicté un règlement relatif à la conduite d'eau de Kayl. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 mai 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 31 mars 1905, le conseil communal de Heiderscheid a édicté un règlement concernant les lavoirs publics. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 24 mai 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Victor *Thorn*, procureur général d'Etat, président ; Math. *Glæsener*, conseiller à la Cour supérieure de justice, Camille *Velter*, procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Lu-

Bekanntmachung. — Konsulate.

Dem Titular-Vice-Konsul von Spanien in Luxemburg, Hrn. Josef Weber, ist das Exequatur ertheilt worden.

Luxemburg, den 25. Mai 1905

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Medizinalwesen.

Hr. Joseph Theodor Engler aus Stadtbredimus ist ermächtigt, die Zahnheilkunde im Großherzogthum auszuüben.

Luxemburg, den 26. Mai 1905.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. Rischard.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 15. Februar 1905 hat der Gemeinderath von Kayl ein Reglement über die Wasserleitung von Kayl erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Mai 1905.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 31. März 1905 hat der Gemeinderath von Heiderscheid ein Reglement über die öffentlichen Waschbrunnen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Mai 1905.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, bestehend aus den HH. Viktor Thorn, General-Staatsanwalt, Präsident; Math. Glaesener, Obergerichtsrath, C. Velter, Staatsanwalt am Bezirksgerichte zu Luxemburg, Ad. Schmit, Ad-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Luxembourg, Ad. *Schmit*, avocat avoué à Luxembourg, membres, et P. *Ulveling*, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 28 juin au 13 juillet prochain, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Edouard *Ferrant* de Luxembourg, Eugène *Forman* de Luxembourg, Maurice *Kohn* de Diekirch, Gust.-Ad. *Liesch* de Luxembourg, François *Mauritius* de Bech-Kleinmacher, Edmond *Reiffers* d'Useldange, et Arm. *Stumper* de Luxembourg, récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au mercredi, 28 juin prochain, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant : pour M. *Ferrant*, le samedi, 1er juillet; pour M. *Forman*, le jeudi, 6 juillet ; pour M. *Kohn*, le samedi, 8 juillet ; pour M. *Liesch*, le lundi, 10 juillet ; pour M *Mauritius*, le mardi, 11 juillet ; pour M. *Reiffers*, le mercredi, 12 juillet ; pour M. *Stumper*, le jeudi, 13 juillet, chaque fois à 3 heures de l'après-midi.

Luxembourg, le 22 mai 1905.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes.

Une agence de la poste aux colis, comprenant les localités de Birel (barrière), Bredewoûs, Ernster, Franzosengrund, Hœhenhof, Hostert, Langschieb ou Munsterhof, Niederanven, Oberanven, Parishof, Rammeldange, Senningen, Senningerberg et Weistel, est établie à la station de Hostert (Niederanven), à partir du 15 juin 1905.

Le chef de station à Hostert est chargé de la gestion de cette agence.

Luxembourg, le 27 mai 1905.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

---

volat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und P. Ulveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 28. Juni bis zum 13. Juli k. in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten behufs Prüfung der HH. Ed. Ferrant aus Luxemburg, Eugen Forman aus Luxemburg, Moritz Kohn aus Dietirch, Gust. Ad. Liesch aus Luxemburg, Franz Mauritius aus Bech-Kleinmacher, Edmund Reiffers aus Useldingen und Armand Stumper aus Luxemburg, Recipienden für das zweite Doktoratsexamen.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Recipienden auf Mittwoch, den 28. Juni k., von 9 Uhr Morgens bis Mittag, und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. Ferrant, am Samstag, den 1. Juli; für Hrn. Forman, am Donnerstag, den 6. Juli; für Hrn. Kohn, am Samstag, den 8. Juli; für Hrn. Liesch, am Montag, den 10. Juli; für Hrn. Mauritius, am Dienstag, den 11. Juli; für Hrn. Reiffers, am Mittwoch, den 12. Juli; für Hrn. Stumper, am Donnerstag, den 13. Juli, jedesmal um 3 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 22. Mai 1905.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Eine Packetpost-Agentur begreifend die Ortschaften Birel (Barriere), Bredewoûs, Ernster, Franzosengrund, Hohenhof, Hostert, Langschieb oder Münsterhof, Niederanven, Oberanven, Parishof, Rammeldingen, Senningen, Senningerberg und Weistel, ist vom 15. Juni k. ab an der Station Hostert (Niederanven) errichtet.

Der Stations-Vorsteher in Hostert ist mit der Leitung dieser Agentur betraut.

Luxemburg, den 27 Mai 1905.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Bekanntmachung, betreffend den Verkehr mit denaturiertem Branntwein zwischen Luxemburg und Deutschland.

Das Großh. Badische Hauptsteueramt zu Karlsruhe ist ermächtigt worden, vollständig denaturierten Branntwein nach Maßgabe der für das Hauptsteueramt zu Posen und das Hauptsteueramt für inländische Gegenstände zu Köln getroffenen Vorschriften (s. die Bekanntmachung vom 12. Juli 1904, Memorial S. 706) zum Zwecke der abgabenfreien Einfuhr in das Großherzogthum Luxemburg abzufertigen.

Luxemburg, den 16. Mai 1905.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Caisse d'épargne. — Situation au 1er mai 1905.

Dépôts effectués durant le mois d'avril 1905	fr.	996,569 41	
Remboursements effectués » » »	»	890,885 34	
Excédent des dépôts			fr. 105.684 07
Dépôts effectués depuis le 1er janvier 1905 au 1er avril 1905 . . .	fr.	3,767,712 39	
Remboursements effectués » » . . .	»	2.588,464 17	
Excédent des dépôts			fr. 1,179,248 22
Avoir des déposants au 1er janvier 1905, les intérêts de 1904 non compris			» 38.506,489 35
Intérêts bonifiés sur les livrets soldés depuis le 1er janvier 1905			» 2,876 77
Total des dépôts .			fr. 39,794,298 41

Nombre de livrets existants au 1er janvier 1905	48970	
Livrets nouveaux ouverts depuis le »	3147	
Livrets soldés depuis le »	1351	
Excédent des livrets nouveaux		1796
Total des livrets en cours		50766

Caisse d'épargne. — A la date du 17 mai 1905, le livret n° 81556 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 19 mai 1905.

Caisse d'épargne. — Par décision du Directeur général des finances en date du 23 mai 1905, les livrets nos 105621, 109613 et 116342 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 26 mai 1905.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.)*

N°	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la Naissance.	Date de la Déclaration.
1	Bastien, Pierre.	Pâtissier-confiseur	Dickirch.	13 mai 1881	15 avril 1905.
2	Bayer, Edouard.	Boulanger.	Luxembourg.	10 mai 1881.	11 mai 1905.
3	Collart, Pierre, dit Léon.	Mineur.	Rodange.	10 avril 1884.	11 avril 1905.
4	Dreiling, Henri-Frédéric.	Mineur.	Rodange.	14 oct. 1883.	11 avril 1905.
5	Eschweiler, J.-B.	Serrurier au chemin de fer.	Bonnevoie.	24 juillet 1885.	16 avril 1905.
6	Esser, Charles.	Ouvrier-serrurier.	Luxembourg.	5 mai 1886.	27 avril 1905.
7	Herres, Edouard	Ouvrier-mineur.	Tetange.	10 août 1886.	28 avril 1905.
8	Herres, Nic.-Norb.	Ouvrier-mineur.	Tetange.	20 fév. 1885.	28 avril 1905.
9	Holdinger, J.-P.	Tourneur au chemin de fer.	Muhlenweg.	6 mars 1887.	21 mai 1905.
10	Korn, Rod.-Jean.	Hôtelier.	Luxembourg-Gare.	30 mars 1884.	22 avril 1905.
11	Loos, J.-P.	Serrurier.	Manternach.	10 déc. 1884.	5 mai 1905.
12	Mambourg, Franç.	Etudiant.	Hollerich.	6 mai 1885.	1er mai 1905.
13	Meyer, Jean-Jos.	Commerçant.	Dickirch.	17 avril 1883.	12 mai 1905.
14	Mich, Dom.-Léon.	Etudiant	Luxembourg.	30 avril 1887.	8 mai 1905.
15	Mirkes, Nicolas.	Cultivateur.	Consdorf.	23 oct. 1884.	23 mars 1905.
16	Petin, Jacques.	Serrurier au chemin de fer.	Bonnevoie.	14 déc. 1883.	3 mai 1905.
17	Schæffer, Henri.	Journalier.	Sanem.	18 déc. 1885	12 avril 1905.
18	Stalder, François.	Serrurier.	Differdange.	8 mai 1883.	29 avril 1905.
19	Staufner, Math.	Serrurier.	Hollerich.	3 janv. 1886.	30 avril 1905.
20	Strottner, Jean-Ed.	Boulanger.	Luxembourg.	29 oct. 1884.	5 mai 1905.
21	Majerus, J.-B.	Hôtelier.	Martelange-Rombach.	28 oct. 1844.	25 avril 1905.
22	Molitor, Jean.	Cultivateur.	Holtz.	19 sept. 1859.	23 mars 1905.
23	Gillessen, Frédéric-Guill.-Jos.-Lambert.	Etudiant.	Luxembourg.	7 fév. 1883.	28 avril 1905.
24	Thielen, Math.	Négociant.	Dudelange.	16 août 1883.	2 mai 1905.

*) Les vingt premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil, les deux suivants, celle prévue à l'art. 10 du même Code, et les deux derniers, celle prévue à l'art 10 de la Constitution.

Luxembourg, le 26 mai 1905.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 195 km.*)

RECETTES.		VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES.	RECETTES TOTALES.
Du 1er au 31 août.....	1904	fr. 216,250 00	fr. 1,318,750 00	fr. 92,500 00	fr. 1,627,500 00
Du 1er janvier au 31 juillet.		1,047,500 00	9,066,250 00	777,500 00	10,891,250 00
Du 1er janvier au 31 août 1904		fr. 1,263,750 00	fr. 10,385,000 00	fr. 870,000 00	fr. 12,518,750 00
Produit kilométrique correspondant fr. 96,298 08.					
Du 1er au 30 septembre ...	1904	fr. 195,000 00	fr. 1,351,250 00	fr. 88,750 00	fr. 1,635,000 00
Du 1er janvier au 31 août..		1,263,750 00	10,385,000 00	870,000 00	12,518,750 00
Du 1er janvier au 30 septembre 1904		fr. 1,458,750 00	fr. 11,736,250 00	fr. 958,750 00	fr. 14,153,750 00
Produit kilométrique correspondant fr. 96,777 77.					
Du 1er au 31 octobre.....	1904	fr. 157,500 00	fr. 1,418,750 00	fr. 111,250 00	fr. 1,687,500 00
Du 1er janvier au 30 sept ..		1,458,750 00	11,736,250 00	958,750 00	14,153,750 00
Du 1er janvier au 31 octobre 1904 .		fr. 1,616,250 00	fr. 13,155,000 00	fr. 1,070,000 00	fr. 15,841,250 00
Produit kilométrique correspondant fr. 97,484 61.					
Du 1er au 30 novembre....	1904	fr. 145,000 00	fr. 1,281,250 00	fr. 145,000 00	fr. 1,571,250 00
Du 1er janvier au 31 octobre		1,616,250 00	13,155,000 00	1,070,000 00	15,841,250 00
Du 1er janv au 30 novembre 1904 .		fr. 1,761,250 00	fr. 14,436,250 00	fr. 1,215,000 00	fr. 17,412,500 00
Produit kilométrique correspondant fr. 97,417 71.					
Du 1er au 31 décembre	1904	fr. 135,000 00	fr. 1,356,250 00	fr. 133,750 00	fr. 1,625,000 00
Du 1er janv. au 30 novembre		1,761,250 00	14,436,250 00	1,215,000 00	17,412,500 00
Du 1er janv. au 31 décembre 1904 .		fr. 1,896,250 00	fr. 15,792,500 00	fr. 1,348,750 00	fr. 19,037,500 00
Produit kilométrique correspondant fr. 97,628 20.					

*) Les produits de la ligne de Trois-Vierges-St. Vith, pour la section de cette ligne qui est située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1er et 2e réseaux.)

Longueur en exploitation : 189 kilomètres.

RECETTES.		VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES.	RECETTES TOTALES.
Du 1er au 31 juillet.....	1904	fr. 60,640 68	fr. 393,724 10	fr. 2,818 86	fr. 457,183 64
Du 1er janvier au 30 juin *..		353,457 39	2,269,053 99	12,902 50	2,635,413 88
Du 1er janvier au 31 juillet.	1904	fr. 414,098 07	fr. 2,662,778 09	fr. 15,721 36	fr. 3,092,597 52
	1903	381,569 68	2,469,588 70	15,283 66	2,866,442 04
Différence en faveur de.....	1904	fr. 32,528 39	fr. 193,189 39	fr. 437,70	fr. 226,155 48
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 28,116 60 soit par jour-kilomètre fr. 76,82. / 1903 fr. 26,111 88 » » fr. 71,54.

*) Recettes arrêtées au 31 mars.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Chemins de fer et minières Prince-Henri — Recettes des lignes. (1ᵉⁱ et 2ᵉ réseaux.)

Longueur en exploitation : 189 kilomètres.

RECETTES.		VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES	RECETTES TOTALES.
Du 1ᵉʳ au 31 août..... ..	1904	fr. 69,669 47	fr. 392,117 15	fr. 2,568 17	fr. 464,354 79
Du 1ᵉʳ janvier au 31 juillet*.	1904	415,667 44	2,670,833 57	15,791 00	3,102,292 01
Du 1ᵉʳ janvier au 31 août...	1904	fr. 485,336 91	fr. 3,062,950 72	fr. 18,359 17	fr. 3,566 646 80
	1903	450,704 70	2,832,720 40	17,729 61	3,301,154 71
Différence en faveur de.....	1904	fr. 34,632 21	fr. 230,230 32	fr. 629 56	fr. 265,492 09
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 28,306 70 soit par jour-kilomètre fr. 77 34 ; 1903 fr. 26,235 58 » » fr. 71 88

*) Recettes arrêtées au 30 avril.

Du 1ᵉʳ au 30 septembre.....	1904	fr. 73,219 53	fr. 375,976 49	fr. 2,733 70	fr. 451,929 72
Du 1ᵉʳ janvier au 31 août* ..	1904	491,301 93	3,071,006 88	18,510 72	3,580 819 53
Du 1ᵉʳ janv. au 30 septembre	1904	fr. 564,521 46	fr. 3,446,983 37	fr. 21,244 42	fr. 4.032,749 25
	1903	521,718 90	3,183,129 85	19,837 83	3.724,686 58
Différence en faveur de.....	1904	fr. 42,802 56	fr. 263,853 52	fr. 1,406 59	fr. 308,062 67
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 28,501 52 soit par jour-kilomètre fr. 77 87 ; 1903 fr. 26,348 62 » » fr. 72 19

*) Recettes arrêtées au 31 mai.

Du 1ᵉⁱ au 31 octobre.....	1904	fr. 63,174 84	fr. 387,856 63	fr. 2,966 45	fr. 453,997 92
Du 1ᵉⁱ janv. au 30 septembre*	1904	567,973 57	3,456,075 37	21,344 15	4,045,393 09
Du 1ᵉⁱ janvier au 31 octobre	1904	fr. 631,148 41	fr 3,843,932 00	fr. 24 310 60	fr. 4,499,391 01
	1903	585,848 61	3,547,786 74	22,435 25	4,156,070 60
Différence en faveur de.....	1904	fr. 45,299 80	fr. 296,145 26	fr. 1,875 35	fr. 343,320 41
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 28,567 40 soit par jour-kilomètre fr. 78 05 ; 1903 fr. 26,402 20 » » fr. 72 33

*) Recettes arrêtées au 30 juin.

Du 1ᵉⁱ au 30 novembre.....	1904	fr. 56,748 62	fr. 389,823 01	fr. 2,085 47	fr. 448,657 10
Du 1ᵉʳ janv. au 31 octobre* .	1904	645,613 52	3 863,875 36	24,432 77	4,533,921 65
Du 1ᵉʳ janv. au 30 novembre	1904	fr. 702,362 14	fr. 4,253,698 37	fr. 26,518 24	fr. 4,982,578 75
	1903	653,662 89	3,919,638 69	24,655 99	4,597,957 57
Différence en faveur de.....	1904	fr. 48,699 25	fr. 334,059 68	fr. 1,862 25	fr. 384,621 18
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 28,802 41 soit par jour-kilomètre fr. 78 70 ; 1903 fr. 26,585 76 » » fr. 72 84

*) Recettes arrêtées au 31 août.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1er et 2e réseaux.)

Longueur en exploitation : 189 kilomètres

RECETTES.		VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES.	RECETTES TOTALES.
Du 1er au 31 décembre	1904	fr. 52,388 64	fr. 376,133 45	fr. 2,137 79	fr. 430,659 88
Du 1er janv. au 30 novembre*	1904	703,190 95	4,255,249 35	26,468 23	4,986,908 53
Du 1er janv. au 31 décembre.	1904	fr. 757,579 59	fr. 4,631,382 80	fr. 28,606 02	fr. 5,417,568 41
	1903	708,033 40	4,252,437 82	26,509 27	4,986,982 49
Différence en faveur de.....	1904	fr. 49,541 19	fr. 378,944 98	fr. 2,096 75	fr. 430,585 92
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr 28,664 35 soit par jour-kilomètre fr. 78 32 ; 1903 fr. 26,386 14 » » fr. 72 29

*) Recettes arrêtées au 30 septembre.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.		VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES.	RECETTES TOTALES.
Du 1er au 31 juillet.....	1904	fr. 17,487 85	fr. 7,280 20	fr. 381 30	fr. 25,149 35
Du 1er janvier au 30 juin	1904	69,097 80	38,197 80	2,238 60	109,534 20
Du 1er janvier au 31 juillet ..	1904	fr. 86,585 65	fr. 45,478 00	fr. 2,619 90	fr. 134,683 55
	1903	81,792 05	45,816 00	2,607 60	130,215 65
Différence en faveur de	1904	fr. 4,793 60	. . . . .	fr. 12 30	fr. 4,467 90
	1903	. . . .	fr. 338 00	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à . { 1904 fr. 5,631 36 ; 1903 fr. 5,444 55

Du 1er au 31 août	1904	fr. 20,242 40	fr. 8,147 35	fr. 381 30	fr. 28,771 05
Du 1er janvier au 31 juillet .	1904	86,585 65	45,478 00	2,619 90	134,683 55
Du 1er janvier au 31 août ..	1904	fr. 106,828 05	fr. 53,625 35	fr. 3,001 20	fr. 163,454 60
	1903	100,350 75	52,002 30	2,988 90	155,341 95
Différence en faveur de	1904	fr. 6,477 30	fr. 1,623 05	fr. 12 30	fr. 8,112 65
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à . . { 1904 fr. 5,980 04. ; 1903 fr. 5,683 23.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Chemins de fer secondaires — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.		VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES.	RECETTES TOTALES.
Du 1er au 30 septembre	1904	fr. 18,607 00	fr. 8,587 05	fr. 369 00	fr. 27,563 05
Du 1er janvier au 31 août...	1904	106,828 05	53,625 35	3,001 20	163,454 60
Du 1er janv. au 30 septembre	1904	fr. 125,435 05	fr. 62,212 40	fr. 3,370 20	fr. 191,017 65
	1903	117,252 55	58,765 05	3,357 90	179,375 50
Différence en faveur de	1904	fr. 8,182 50	fr. 3,447 35	fr. 12 30	fr. 11,642 15
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Produit kilometrique correspondant à . .		1904 fr. 6,211 95.			
		1903 fr. 5,833 35.			
Du 1er au 31 octobre	1904	fr. 12,612 40	fr. 7,941 60	fr. 408 35	fr. 20,962 33
Du 1er janv. au 30 septembre	1904	125,435 05	62,212 40	3,370 20	191,017 65
Du 1er janvier au 31 octobre	1904	fr. 138,047 45	fr. 70,154 00	fr. 3,778 55	fr. 211,980 00
	1903	129,256 55	68,428 05	3,739 20	201,423 80
Différence en faveur de	1904	fr. 8,790 90	fr 1,725 95	fr. 39 35	fr. 10,556 20
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Produit kilométrique correspondant à . .		1904 fr. 6,204 29.			
		1903 fr. 5,895 33.			
Du 1er au 30 novembre.....	1904	fr. 11,251 10	fr. 6,990 20	fr. 395 00	fr. 18,636 30
Du 1er janvier au 31 octobre	1904	138,047 45	70,154 00	3,778 55	211,980 00
Du 1er janv. au 30 novembre	1904	fr. 149,298 55	fr. 77,144 20	fr. 4,173 55	fr. 230,616 30
	1903	140,246 10	75,928 05	4,108 20	220,282 35
Difference en faveur de	1904	fr. 9,052 45	fr. 1,216 15	fr. 65 35	fr. 10,333 95
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Produit kilométrique correspondant à . .		1904 fr. 6,140 01.			
		1903 fr. 5,861 17.			
Du 1er au 31 décembre.....	1904	fr. 10,015 80	fr. 5,168 75	fr. 408 35	fr. 15,592 90
Du 1er janv. au 30 novembre	1904	149,298 55	77,144 20	4,173 55	230,616 30
Du 1er janv. au 31 décembre	1904	fr. 159,314 35	fr. 82,312 95	fr. 4,581 90	fr. 246,209 20
	1903	149,481 40	82,216 75	4,489 50	236,187 65
Différence en faveur de	1904	fr. 9,832 95	fr. 96 20	fr. 92 40	fr. 10,021 55
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Produit kilométrique correspondant à . .		1904 fr. 6,053 88.			
		1903 fr. 5,760 67.			

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.

RECETTES.		VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES	RECETTES TOTALES.
Du 1er au 31 juillet	1904	fr. 6,194 10	fr. 11,085 30	fr. 646 92	fr. 17,926 32
Du 1er janvier au 30 juin ...	1904	29,638 30	52,553 80	3,377 99	85,570 09
Du 1er janvier au 31 juillet..	1904	fr. 35,832 40	fr. 63,639 10	fr. 4,024 91	fr. 103,496 41
	1903	34,575 50	62,433 83	3,972 34	100,981 67
Différence en faveur de l'année	1904	fr. 1,256 90	fr. 1,205 27	fr. 52 57	fr. 2,514 74
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 4,008 95. / 1903 fr. 3,934 25.

Du 1er au 31 août.....	1904	fr. 8,292 05	fr. 12,982 20	fr. 648 57	fr. 21,922 82
Du 1er janvier au 31 juillet...	1904	35,832 40	63,639 10	4,024 91	103,496 41
Du 1er janvier au 31 août	1904	fr. 44,124 45	fr. 76,621 30	fr. 4,673 48	fr. 125,419 23
	1903	42,368 65	73,545 58	4,629 91	120,544 14
Différence en faveur de l'année	1904	fr. 1,755 80	fr. 3,075 72	fr. 43 57	fr. 4,875 09
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 4275 31. / 1903 fr. 4109 45.

Du 1er au 30 septembre.....	1904	fr. 7,516 90	fr. 13,674 85	fr. 600 65	fr. 21,792 40
Du 1er janvier au 31 août....	1904	44,124 45	76,621 30	4,673 48	125,419 23
Du 1er janvier au 30 septembre	1904	fr. 51,641 35	fr. 90,296 15	fr. 5,274 13	fr. 147,211 63
	1903	50,157 20	84,939 53	5,161 06	140,257 79
Différence en faveur de l'année	1904	fr. 1,484 15	fr. 5,356 62	fr. 113 07	fr. 6,953 84
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 4460 50, / 1903 fr. 4272 97.

Du 1er au 31 octobre.....	1904	fr. 4,813 25	fr. 10,267 80	fr. 577 72	fr. 15,658 77
Du 1er janvier au 30 septembre	1904	51,641 35	90,296 15	5,274 13	147,211 63
Du 1er janvier au 31 octobre..	1904	fr. 56,454 60	fr. 100,563 95	fr. 5,851 85	fr. 162,870 40
	1903	54,812 40	95,365 38	5,627 03	155,804 81
Différence en faveur de l'année	1904	fr. 1,642 20	fr. 5,198 57	fr. 224 82	fr. 7,065 59
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 4441 92. / 1903 fr. 4249 22.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden : 41 kilom.

RECETTES		VOYAGEURS	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES	RECETTES TOTALES.
Du 1er au 30 novembre.....	1904	fr. 4,794 45	fr. 9,467 60	fr. 517 40	fr. 14,779 45
Du 1er janvier au 31 octobre .	1904	56,454 60	100,563 95	5,851 85	162,870 40
Du 1er janvier au 30 novembre	1904	fr. 61,249 05	fr. 110,031 55	fr. 6,369 25	fr. 177,649 85
	1903	59,301 50	104,298 93	6,111 68	169,712 11
Différence en faveur de l'année	1904	fr. 1,947 55	fr. 5,732 62	fr. 257 57	fr. 7 937 74
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 4404 54. / 1903 fr. 4207 74.

Du 1er au 31 decembre.....	1904	fr. 4,899 70	fr 8,157 15	fr. 470 76	fr. 13,527 61
Du 1er janvier au 30 novembre	1904	61,249 05	110,031 55	6,369 25	177,649 85
Du 1er janvier au 31 décembre	1904	fr 66,148 75	fr. 118,188 70	fr 6,840 01	fr. 191,177 46
	1903	63,836 70	111,242 88	6,631 20	181,710 78
Différence en faveur de l'année	1904	fr. 2,312 05	fr. 6,945 82	fr. 208 81	fr. 9,466 68
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 4344 92. / 1903 fr. 4129 79.

Luxembourg. — Imprimerie V. Buck.